

Тропарь "Христос воскрес"

на иврите

Муз. С Толстокулакова

(транскрипция на русском языке)

Торжественно

Soprano

Ха ма ши - и ах ка - а - ам ма ви - ин ха ме - э

Ха ма ши - и ах ка а ам ма ви - ин ха ме э

Tenore

Упругим, плотным звуком (при исполнении форшлагов- гортанные вскрики)

Ха ма ши - и ах ка - а - ам ма ви - ин ха ме - э

Bass

Ха ма ши - и ах ка - а - ам ка а а ам ма ви - ин ха ме - э

5 ти - и - им Ха - а ма ши - и ах кам ма ви - ин ха ме - э

5 ти - и им Ха ма ши - и ах ка - а - ам ма ви - ин ха ме - э

ти - и - им Ха ма ши - и ах ка - а - ам ма ви - ин ха ме - э

ти - и - им Ха ма ши - и ах ка - а - ам ка - а - а - ам ма ви - ин ха ме - э

9 ти и - им. Ха - а ма ши а - ах кам ма - а - вин ха ме ти - им

9 ти и им! Ха а ма ши а ах кам ма - а вин ха мет ти им

Более певуче

ти - и - им Ха ма ши а - ах кам ма - а вин ха ме ти - им

ти - и - им Ха ма - а ши а ах Ха ма - а ши а ах

(обязательно с активной диафрагмой вскрики - "...ха-МА-а..")

(Исон второго баса выполняет чисто колористическую функцию исп. на фонему - "хААА")
С первого по шестой такт сопрано №2 для удобства выписаны вместе с партией альтов, т.е. штили их объединены, направлены вниз

2

14

S

бэ му у то мо о о та ва-а-а а-а-а ад вэ ле йо

T

бэ - мут то мо та ва вэ ле

B

Ха ма-а Ци а ах Ха ма-а Ци а ах Ха ма-а

19

S

йо шан е-ей ква рот на тан

T

йо шан ей ква рот на тан

B

Ци а ах Ха ма-а Ци а ах Ха ма-а Ци а ах

24

S

ха им Ха а ма ши ах кам ма-а ви - и-ин

T

ха им. Ха ма ши ах

B

Ха ма а ши ах Ха а ма ши а а-а ах кам ма-а а а

ха ме ти-им бэ 3 - му то мо 3 - та - вад 3 вэ - ле - йо

бэ му то-о мо та ва-ад вэ-ле - йо *f*

(Далее ,сопрано № 2 выписаны в т № 36, для удобства вместе с партией альтов под одним штилем)

вин ха а 3 ме тим бэ-му то мот а вад

шан ей ква-а 3 рот на тан ха - им ква 3 рот на тан

шан ей ква 3 рот на тан ха им ква 3 рот на тан

ха-а а а а а 3 им Ха - а - ма шин ах кам ма вин

ха - а а а а а 3 им. *mp* Ха ма ши ах кам-ма а вин

Более умиротворенно

Ха ма

4

40

S

ха а - а ме тим Ха ма ши ах

ха а а ме тим Ха ма ши ах

T

40 (разделение в партии альтов)

ха а а ме тим Ха ма ши ах

B

ши ах! Ха а ма ши ах³ кам ма³ вин

44

S

кам ма вин ха ме-тим Ха-а³ ма ши ах кам³

кам³ ма³ вин³ ха ме тим *mp*

T

44

кам мав ин ха мет им *mf* Ха а ма ши

B

ха ме тим бэ - му то мот а ва-ад

47

S

ма вин ха ме тим *sf* (в партии сопрано вскрики на ".. Йи.,Йи, Йи..)

Хаа³ ма ши ах³ кам ма³ вин ха³ ме тим

T

47

ах кам³ ма вин ха ме тим бэ³ - му то мот а³ ва ад³

B

f Ха-а³ ма ши ах кам ма вин ха-а ме

С максимальной экспрессией
утверждающе

5

50 *sf* Ха - ма - ши ах кам - ма-вин ха ме тим! Ха - а -

Ха ма ши ах кам ма вин ха ме тим! *f*

50 вэ лнй о шан ей ква рот на тан ха³ им *f*

ти и-им ка - а-ма вин - - - ха - ме - - - тим!

53 ма ши ах кам ма - а - вин ха ме тим Бэ - э -

Ха ма ши ах кам *f* ма вин ха ме тим

53 *f* Ха ма ши ах кам ма вин ха ме тим

-Ха ма - ши - ах - кам ма вин ха ме тим

57 мут о мот а вад - вэ - -

Бэ - мут о мот а вад вэ - - -

57 Бэ мут о мот а вад вэ

Бэ мут о мот а вад вэ

6

59 лей о шан ей ква рот на тан ха -

лей йо шан ей ква рот на тан **ff** ха -

лей о шан ей ква рот на тан ха

постепенно усиливая к концу

62 им! на тан ха им ха им! **f**

им на та-ан ха им! **f**

им ха - им!

плотным звуком

Утверждающе

Полный текст тропаря: (русская транскрипция)

"Ха МашИах кАм мавИн хаметИм бэмуТО мОт авАд
вэлейошанЕй кварОт натАн хаИм !".

Ударные слоги в тексте выделены заглавными буквами

Ха МашИах --Мессия
кАм -воскрес, восстал
мавиН -из
хаметИм - из мертвых
авАд- побеждать
бэмуТО--смертью
мОт -смерть
вэлейошанЕй- сущим
кварОт- могилах
натАн-даровав
хаИм--живот, жизнь

Переводчик--Барух Подольский
(через Онлайн)

27 марта 2014 г.
Новокузнецк

Тропарь на славянском языке:

"Христос воскресе из мертвых
смертию смерть поправ, и сущим
во гробех живот даровав!"

Возможно транспонирование тропаря на секунду
вниз, при этом исполнение партии второго баса профундо
необязательно. При разучивании советуем сначала выучить
мелодию (сольфеджио) без форшлаггов. Форшлагги целесообразнее учить
уже с поэтическим текстом.